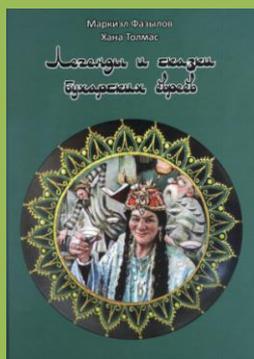


Важнейшие жанры фольклора

Вышла в свет книга Маркиэла Фазылова и Ханы Толмас «Легенды и сказки бухарских евреев».

Едва автор этой рецензии успел просмотреть «Менору», где на первой странице сообщалось об этом событии в жизни бухарских евреев и их духовно-культурном наследии, как книга оказалось у меня на столе. Написать решил потому, что эта тема очень близка мне, она неисчерпаема и многогранна и работа, сделанная авторами, представляет собой первый опубликованный свод подобного жанра.



Не скрою: я набросился на книгу, как человек в пустыне, жаждущий пить, и к счастью, на его пути встречается родник со свежей и прохладной водой, утоляющей жажду. Легенда – народное предание, вымысел о событии или лице, но может иметь былую основу. Поэтому отдельных личностей называют легендарными в возвышенном тоне. Сказка – это явно придуманное сочинение, в основе которого заложена авантюра. Сказки и близкие к ним притчи – поучительные и поэтому мы их слышали от матерей, бабушек, дедушек и т. д. И такие сказки в книге встречаются, например М. Даниэля, Х. Максумова, С. Бадалбаевой, которую народ знает как прекрасную певицу и актрису, а теперь и в новом амплуа фольклористки и переводчицы.

Это народное творчество называется устным, потому что передавалось из поколения в поколение, из уст в уста. И конечно, оно на протяжении веков и десятилетий претерпело изменения. Рассказывая их детям и взрослым, носители этих сказок вносили свою, часто оригинальную интерпретацию. В книге явно заметно это богатое и разнообразное содержание. Об этом написано в предисловии. Сказки разделены на три основные группы: волшебные, бытовые, и о животных. Есть отдельная глава: история в архивных документах Лурье из бывшего туземно-еврейского музея с фотографиями и экспонатами.

Не вызывает сомнений список известных имен, работы которых использованы в книге. В ней 86 сказок (ровно половина с иллюстрациями) и 38 легенд, собранные, переведенные и обработанные по крупицам из книг, архивов и записанные со слов сказителей. Авторы-составители никого, кто занимался устным народным творчеством бухарских евреев, не обошли. Особая значимость в списке имен придается Мухибу, Я. Пинхаси, И. Аминова, С. Абрамовой, Д. Давыдову, З. Увайдовой и другим. Сказки, собранные Сарой Абрамовой (из архива - ЦГА Узбекистана), частично изданы в Бухаре историком, ныне доктором наук Р. Альмеевым. Для нас было бы важным опубликовать весь её архив.

Одного из художников, Виктора Рубинова, я знаю с его детства. Его отец Самсон Рубинов жил в Ташкенте и также был художником, но Виктор

превзошел своим талантом. Обложку книги украшает его рисунок к сказке Р. Мошеева «Ворчливая жена». Многие в рисунках и сюжетах напоминают нам Среднюю Азию. Есть поговорка: «с кем поведешься, того наберешься». Окружающие народы не могли не повлиять на наш фольклор, в том числе на сказки. В них часто приводятся названия городов Ирана, Афганистана, Бухарского эмирата, Кокандского и Хивинского ханств и их правителей – падишах, визирь, хан, а также дервиши, дехкане и т. д. Но в данной книге большинство сказок связано с именами евреев, их бытом, религией, традициями, и имена чисто еврейские.

Среди легенд привлекают внимание народные герои бухарских евреев, проживающих в основном в Самарканде и Бухаре в разные столетия. Они разнообразны по тематике и очень близки к реальной нашей истории: мулло Пинхос Маллох, ребе Амнон, Хойдотча, мулло Аvezбадалбой и многие другие. Каждая легенда – это героический эпос нашего народа, сохранившийся в памяти современного поколения. А каждая сказка завершается моралью. Она особенно поучительна для нашей молодежи.

Авторы-составители издали красочную дорогостоящую книгу. Они сохранили оригинальность многих сказок, но отдельные из сказок и легенд получили новую трактовку и подвержены огромной литературной обработке. Это колоссальный творческий труд. Кроме того, не просто оформить такую книгу и подобрать рисунки, изображающие этнографию бухарских евреев. Наверное, досталось и художникам.

Книга названа «Легенды и сказки», но на самом деле её содержание намного богаче, поскольку есть дополнительные главы и приложение, удачно вписанное в общий замысел. И это положительный факт, поскольку наряду со сказками и легендами показана реальность на основе архивов Лурье, многое из этих архивов публикуется впервые.

Надо отметить, что оба автора очень известны в нашей общине, занимаются активной общественной деятельностью, написали несколько интересных книг. Об этом коротко дана информация на обложке книги. Спонсоры книги – братья Катаевы из США – таким образом, решили еще раз увековечить благородное имя своей матери Ксении Фазыловой, которая является сестрой одного из авторов книги М. Фазылова. Честь и хвала спонсорам за поддержку и понимание значимости подобных проектов в нашей общине. В целом выпущена замечательная, большая, ценная и нужная книга. Она не только своевременная, но и современная на фоне всего, что было издано до сих пор.

*Илья Якубов, профессор,
член Союза писателей Израиля*